EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

21.10.2005 PE 364.770v01-00

PREDLOGI SPREMEMB 10-14

Osnutek poročila **(PE 365.848v01-00)**
Bogusław Sonik
Pobuda Kraljevine Belgije glede sprejetja okvirnega sklepa Sveta o priznavanju in izvrševanju prepovedi, ki so posledica obsodb za spolne delikte nad otroci, v Evropski uniji

Pobuda (14207/2004 – C6-0244/2004 – 2004/0818(CNS))

Osnutek zakonodajne resolucije

Predlog spremembe, ki ga vlagata Fausto Correia in Rosa Díez González

Predlog spremembe 10
Uvodna izjava 4 a (novo)

4a. ker se predlagani okvirni sklep nanaša le na prepoved opravljanja poklicnih dejavnosti, povezanih z nadzorom otrok, in ne zajema drugih ukrepov pretežno civilnega značaja kot na primer odvzem starševskih pravic, ki so že predvideni v nekaterih državah članicah; ker bi se morali ti ukrepi priznavati samodejno in ker bi bilo treba zaradi jasnega ločevanja med vprašanji, povezanimi s pravosodnim sodelovanjem v kazenskih in civilnih zadevah, sprejeti vzporedno določbo, katere pravno podlago predstavlja člen 65(a) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

Or. pt

Pobuda Kraljevine Belgije

Besedilo, ki ga predlaga Kraljevina Belgija	Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog spremembe, ki ga vlagata Fausto Correia in Rosa Díez González

Predlog spremembe 11
Člen 1, odstavek 1

1. Ta okvirni sklep se uporablja za ***kazniva dejanja iz členov 2, 3 in 4*** okvirnega sklepa Sveta 2004/68/PNZ z dne 22. decembra 2003 o boju proti spolni zlorabi otrok in otroški pornografiji.	1. Ta okvirni sklep se uporablja za ***prepovedi, določene na podlagi člena 5(3)*** okvirnega sklepa Sveta 2004/68/PNZ z dne 22. decembra 2003 o boju proti spolni zlorabi otrok in otroški pornografiji.

Or. pt

Obrazložitev

The wording of Article 1(1) and (2) should be changed in the interests of clarity, since the initiative relates not to the provisions of Articles 2, 3 and 4 of the Framework Decision but to measures adopted on the basis of Article 5, and does not relate to criminal penalties for such offences but to what appear to be accessory penalties which constitute genuine prohibitions (non facere rather than constraints, which are considered in terms of disclosure obligations).

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria Carlshamre

Predlog spremembe 12
Člen 2, točka c

c) "prepoved" začasno ali trajno prepoved opravljanja poklicnih dejavnosti, povezanih z nadzorom otrok, iz člena 5(3) okvirnega sklepa Sveta 2004/68/PNZ z dne 22. decembra 2003 o boju proti spolni zlorabi otrok in otroški pornografiji, ki je posledica obsodbe za kaznivo dejanje iz člena 1(1);	c) "prepoved" začasno ali trajno prepoved opravljanja poklicnih ***ali komercialnih*** dejavnosti ***kot pravna oseba***, povezanih z nadzorom otrok, iz člena 5(3) ***in člena 7(1)*** okvirnega sklepa Sveta 2004/68/PNZ z dne 22. decembra 2003 o boju proti spolni zlorabi otrok in otroški pornografiji, ki je posledica obsodbe za kaznivo dejanje iz člena 1(1);

Or. sv

Obrazložitev

The provision of Article 5 of the proposed Framework Decision leaves a lacuna in respect of non-EU nationals who may, nevertheless, be living within the EU.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Stavros Lambrinidis

Predlog spremembe 13
Člen 5

Kadar je v okviru uporabe tega okvirnega sklepa v skladu z nacionalno zakonodajo vložen zahtevek za izpis iz kazenske evidence posamezne države članice za pridobitev informacij o državljanu druge države članice, se vloga vedno naslovi na centralni organ države članice, katere državljanstvo ima zadevna oseba.	Kadar je v okviru uporabe tega okvirnega sklepa v skladu z nacionalno zakonodajo vložen zahtevek za izpis iz kazenske evidence posamezne države članice za pridobitev informacij o državljanu druge države članice ***ali osebi, ki prebiva v drugi državi članici***, se vloga vedno naslovi na centralni organ države članice, katere državljanstvo ima zadevna oseba ***ali v kateri ima prebivališče***.

Or. en

Obrazložitev

The provision of Article 5 of the proposed Framework Decision leaves a lacuna in respect of non-EU nationals who may, nevertheless, be living within the EU.

Osnutek poročila

Besedilo, predlagano v osnutku poročila	Predlog spremembe

Predlog spremembe, ki ga vlagata Fausto Correia and Rosa Díez González

Predlog spremembe 14
Člen 9, odstavek 1

1. 1. Vsaka država članica izvede potrebne ukrepe, s katerimi obsojencu zagotovi ***suspenzivno*** pravno sredstvo za pritožbo zoper priznavanje in izvrševanje prepovedi v skladu s členom 6. Pritožba je predložena sodišču v državi izvršiteljici v skladu z nacionalno zakonodajo te države.	1. Vsaka država članica izvede potrebne ukrepe, s katerimi obsojencu zagotovi ***nesuspenzivno*** pravno sredstvo za pritožbo zoper priznavanje in izvrševanje prepovedi v skladu s členom 6. Pritožba je predložena sodišču v državi izvršiteljici v skladu z nacionalno zakonodajo te države.

Or. pt

Obrazložitev

The amendment relates to the new wording of this provision in the draft report. That justification argues that suspensive remedies are necessary to ensure the effectiveness of the prohibition and prevent children from remaining unprotected if prohibitions are not recognised. In fact, the effects of such a measure would be the opposite to those intended. It is not the prohibition which is suspended but recognition thereof, which means that if it did not take effect, there would be no prohibition in the country ad quem. It is therefore proposed that the original wording of this article, according to which the procedure concerned should be non-suspensive in relation to the (automatic) recognition of a prohibition, should be maintained.